Translating Europe

Workshops 2023

Technical Translation Today

PROGRAMME

Timișoara, 16-17.11.2023

VENUE 1: Politehnica University Timișoara, Senate Hall
VENUE 2: Politehnica University Library & Conference Center

THURSDAY, 16.11.2023

Venue 1: Politehnica University Timișoara, Senate Hall

15:00-15:30 **Welcome and registration.**

15:30-15:45 **Official opening**

Florin Drăgan, Rector, Politehnica University Timișoara
Daniela Badea, DGT Field Officer, Bucharest
Daniel Dejica, Dean, Faculty of Communication Sciences, Politehnica University Timișoara

15:45-17:00 **Plenary speeches. Session 1**

Positioning Technical Translation in the Field of Contemporary Translation Studies
Daniel Dejica, Professor, Director of the Politehnica Center for Advanced Translation Studies, Timișoara, Romania

What does it take to be a skilled technical translator?
Loredana Pungă, Professor, Dean of the Faculty of Letters, West University of Timișoara, Romania

17:00-18:00 **Round table**

Technical Translation Today
Kirk St.Amant, Jody Byrne, Daniel Dejica, Istvan Lengyel, Ramunė Kasperė, Annmaria Kilyeni, Agnes Kiss, Loredana Pungă, Carmen Toma

19:00 **Networking and cocktail**

European Commission

Translating Europe

Workshops 2023

FRIDAY, 17.11.2023

Venue 1: Politehnica University Timișoara, Senate Hall

09:30 - 10:45 **Plenary speeches. Session 2**

Technical Writing for Translators
Kirk St.Amant, Professor and the Eunice C. Williamson Chair in Technical Communication at Louisiana Tech University, USA

Technical Translation: Today's technical challenges, tomorrow's opportunities
Jody Byrne, PhD, SAP Ireland, author of *Usability Strategies for Translating Technical Documentation* (Springer) and *Scientific and Technical Translation Explained. A Nuts and Bolts Guide for Beginners* (Routledge), Ireland

10:45- 11:15 **Coffee break**

11:15- 12:45 **Plenary speeches. Session 3**

Technical translation research: from 'find and replace' to using AI
Istvan Lengyel, PhD, BeLazy, founder and former CEO at memoQ, Barcelona, Spain

Project management in technical translator training: a skill to get or to forget
Ramunė Kasperė, Professor and Vice-Dean for Research at Kaunas University of Technology, Lithuania

12:45 - 14:00 **Lunch**

14:00-17:00 **Workshops**

Venue 2: Politehnica University Library & Conference Center

Track 1 **– IT area, 4th floor**

Computer-Assisted Technical Translation in DGT: Workflow, Tools, and Resources
Carmen Toma, Romanian Language Department, DGT Brussels, Belgium

Technical Translation and Terminology Management
Annmaria Kilyeni, Associate Professor, Department of Communication and Foreign Languages, Politehnica University Timisoara, Romania

Track 2 **– Multimedia Room 2, 4th floor**

Technical Translation and Quality Assessment
Agnes Kiss, Team Leader Translation Services, Continental Timișoara, Romania

The Art and Science of Technical Translation, a Quality Management Approach
Dana Szabados, Freelance translator, Romania

17:00 **Closing address**

European Commission | PoliCAT Politehnica Center for Advanced Translation Studies | FSC Facultatea de Științe ale Comunicării | up Universitatea Politehnica Timișoara